

CRT® buffer

Instructions for Use	Bruksanvisning
Gebrauchsinformation	Brugsanvisning
Mode d'emploi	Käyttöohjeet
Istruzioni d'uso	Bruksanvisning
Instrucciones de uso	Productinformatie
Instruções de Uso	Οδηγίες Χρήσεως

- For determining the buffer capacity of saliva
- Zur Bestimmung der Pufferkapazität des Speichels
- Pour la détermination du pouvoir tampon de la salive
- Per la determinazione del potere tampone della saliva
- Para la determinación de la capacidad buffer de la saliva
- Para determinar a capacidade buffer da saliva
- För bedömning av salivens buffertkapacitet
- Til bestemmelse af bufferkapaciteten i saliva
- Syljen puskurikapasiteetin määrittelyyn
- Voor het bepalen van de buffer capaciteit in het speeksel
- Για τον προσδιορισμό της ρυθμιστικής ικανότητας του σάλιου

For dental use only!

Caution: U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dentist.

Made in Liechtenstein

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein



553517/0503/5/WE3/G

English

Instructions for Use

Description

CRT buffer is used to determine the buffer capacity of saliva by means of a test strip featuring a special indicator system.

Indication

- In vitro diagnostics
- Determination of the buffer capacity of saliva

Application

The test is professionally conducted by the dentist or skilled personnel.

Note:

For at least one hour before the test is conducted, patients should

- neither eat nor drink anything,
- not chew any chewing gums,
- not smoke,
- not brush their teeth,
- not use any mouthwashes.

Step-by-step procedure

1. Have your patient sit upright in a relaxed position.
2. Stimulate salivation by having your patient chew a paraffin pellet.
3. Collect the saliva in a calibrated container.

Tip: Collect the saliva over a defined period of 5 minutes and determine the salivation rate (ml saliva/min) at the same time.

Findings for adults:

Normal: ≥ 1 ml saliva/min.

Too low: < 0.7 ml saliva/min.

4. Carefully remove the CRT buffer test strip from the packaging without touching the yellow test field.
5. Place test strip on a stable, absorbent paper with the yellow test field facing upwards.
6. Wet the entire yellow test field with saliva using a pipette.

Note:

- Allow saliva to drop off. Do not scratch the test field with the pipet.
 - Prevent the formation of bubbles in the saliva.
7. To determine the buffer capacity of saliva, compare the colour of the test field with the colour samples (pictures) after exactly 5 minutes of reaction time.

Evaluation

Blue indicates a high, yellow a low buffer capacity of saliva.

Note

- If the test field is blotchy, rate the buffer capacity according to the most unfavourable of the colours present.
- If in doubt, repeat the test.

Disposal

Dispose of used test strips with normal practice waste.

Storage

- Store CRT buffer at room temperature (12–28 °C / 54–82 °F)
- Shelf life: see date of expiration
- Do not use CRT buffer after the indicated date of expiration

**Keep out of the reach of children.
For use in dentistry only.**

Date information prepared:

05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

This product has been developed solely for use in dentistry.

Processing and application should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

CRT® buffer

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung:

CRT buffer dient zur Bestimmung der Pufferkapazität des Speichels mit Hilfe eines Teststreifens, der mit einem speziellen Indikatorsystem versehen ist.

Indikation:

- In vitro Diagnostik
- Bestimmung der Pufferkapazität des Speichels

Anwendung:

Die Anwendung erfolgt professionell durch Zahnarzt, Dentalhygienikerin oder Prophylaxehelferin.

Achtung:

Der Patient darf mindestens 1 Stunde vor der Durchführung des Tests:

- nichts essen und trinken
- nicht Kaugummi kauen
- nicht rauchen
- nicht Zähne putzen
- keine Mundspülung anwenden

Step by step:

1. Den Patienten entspannt aufrecht sitzen lassen
2. Stimulieren der Speichelproduktion durch Kauen eines Paraffinpellets durch den Patienten
3. Auffangen des Speichels in einem kalibrierten Gefäß

Tipp: Den stimulierten Speichel über einen definierten Zeitraum von 5 Minuten sammeln und vorab die Speichelflussrate (ml Speichel/min) bestimmen. Befund bei Erwachsenen:

normal: ≥ 1 ml Speichel/min.

zu niedrig: $< 0,7$ ml Speichel/min.

4. Den CRT buffer Teststreifen ohne das gelbe Testfeld zu berühren aus der Verpackung entnehmen
5. Den Teststreifen mit dem gelben Feld nach oben auf eine stabile, saugfähige Papierunterlage legen
6. Mit Hilfe einer Pipette das gesamte gelbe Testfeld mit Speichel benetzen

Achtung:

- Speichel abtropfen lassen, ohne mit der Pipette auf dem Testfeld herumzukratzen
 - Speichel ohne Luftblaseneinschluss aufbringen
7. Nach genau 5 Minuten Einwirkzeit die Farbe der Testfläche mit den Farbmustern vergleichen, um die Pufferkapazität des Speichels zu ermitteln (vgl. beiliegende Model Chart)

Auswertung:

Die Farben blau bzw. gelb signalisieren eine hohe bzw. niedrige Pufferkapazität des Speichels.

Besondere Hinweise:

- Bei einer fleckigen Färbung des Testfeldes die Pufferkapazität aufgrund der ungünstigsten auftretenden Farbe bewerten
- Im Zweifelsfall Test wiederholen

Entsorgung:

Gebrauchte Teststreifen mit dem Haus-/Praxismüll entsorgen

Lager- und Aufbewahrungshinweise:

- Bei Raumtemperatur (12–28 °C) lagern
- Lagerstabilität: siehe Verfallsdatum
- Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellungsdatum der Gebrauchsinformation:
05/2003

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Verarbeitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

CRT® buffer

Français

Mode d'emploi

Description

Le CRT buffer sert à déterminer le pouvoir tampon de la salive au moyen d'une bandelette de test munie d'un indicateur spécial.

Indications :

- diagnostic in vitro
- détermination du pouvoir tampon de la salive

Utilisation :

Le test doit être réalisé par le chirurgien-dentiste, l'hygiéniste dentaire ou l'assistante en prophylaxie.

Attention :

Une heure au minimum avant la réalisation du test, le patient ne doit pas:

- manger ou boire
- macher de chewing-gum
- fumer
- se brosser les dents
- utiliser de bain de bouche

Procédure étape par étape :

1. Laisser le patient se détendre en posture assise, droite.
2. Stimuler la sécrétion salivaire du patient en lui donnant une tablette de paraffine à mâcher.
3. Recueillir la salive dans un gobelet gradué.

Conseil : Collecter la salive stimulée pendant 5 minutes, et déterminer aussitôt le taux de sécrétion salivaire (ml de salive/mn).

Résultat chez les adultes :

sécrétion normale : ≥ 1 ml de salive/min ;

sécrétion faible : $< 0,7$ ml de salive/min.

4. Retirer la bandelette CRT buffer de l'emballage sans toucher la plage de test jaune.
5. Disposer la bandelette de test sur une surface stable et absorbante, la partie test jaune de la bandelette en évidence.
6. A l'aide d'une pipette, déposer de la salive sur toute la partie test jaune de la bandelette.

Attention :

- Laisser égoutter la salive. Ne pas toucher la plage de test avec la pipette.
 - Eviter la formation de bulles d'air dans la salive.
7. Pour déterminer le pouvoir tampon de la salive, il faut comparer, après 5 minutes de réaction, la couleur de la plage de test avec celle de la fiche d'interprétation (voir schéma et charte).

Interprétation :

La couleur bleue indique un pouvoir tampon de la salive élevé ;

Remarques :

- Si la zone de test est tachetée, évaluer le pouvoir tampon d'après la moins favorable des couleurs présentes.
- En cas de doute, réitérer le test.

Elimination :

Jeter la bandelette de test utilisée avec les déchets courants.

Recommandations de stockage :

- Conserver CRT buffer à température ambiante ($12-28$ °C).
- Conservation : voir la date de péremption.
- Ne pas utiliser CRT buffer après la date de péremption.

**Ne pas laisser à la portée des enfants !
Réservé à l'usage exclusif du chirurgien-
dentiste !**

Réalisation du présent mode d'emploi :
05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan (Principauté du Liechtenstein)

Ce produit a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être utilisé selon le mode d'emploi. Les dommages résultant du non respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées dans le mode d'emploi n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du produit à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

CRT® buffer

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione:

CRT buffer determina il potere tampone della saliva con l'ausilio di una striscia test dotata di uno speciale sistema di indicazione.

Indicazioni:

- Diagnostica in vitro
- Determinazione del potere tampone della saliva

Esecuzione:

Il test viene eseguito professionalmente dall'odontoiatra, dall'igienista dentale o dall'assistente alla poltrona.

Attenzione:

Almeno un'ora prima di sottoporsi al test il paziente dovrebbe astenersi dal:

- mangiare e bere
- fare uso di gomma da masticare
- fumare
- lavarsi i denti
- far uso di collutorio

Procedura:

1. Il paziente viene fatto accomodare in posizione seduta.
2. Stimolare la produzione di saliva tramite la masticazione di una pasticca di paraffina da parte del paziente.
3. Raccogliere la saliva in un contenitore (misurino o bicchierino).

Consiglio: raccogliere la saliva per un periodo di 5 min. e valutare il grado di flusso salivare (ml di saliva/min).

Risultato negli adulti:

normale: ≥ 1 ml saliva/minuto

troppo basso: < 0.7 ml saliva/minuto

4. Prelevare una striscia-test CRT buffer senza toccare l'estremità colorata.
5. Appoggiare lo strip su un ripiano stabile ed assorbente (ad es. un panno di carta) con l'estremità colorata rivolta verso l'alto.
6. Con la pipetta contenuta nella confezione, prelevare della saliva e versarla sulla parte colorata della striscia-test.

Attenzione:

- Lasciare asciugare la saliva evitando il contatto con la pipetta.
 - Applicare la saliva senza soffiare.
7. Dopo 5 minuti controllare il viraggio colorimetrico dello strip e confrontarlo con la tabella di riferimento per determinare il potere tampone della saliva (vedi model chart).

Valutazione:

I colori blu e giallo indicano rispettivamente un alto e basso potere tampone della saliva.

Suggerimenti:

- In presenza di un viraggio colorimetrico irregolare viene considerato come riferimento il colore corrispondente al valore più basso.
- In caso di colorazione molto irregolare, eseguire nuovamente il test.

Smaltimento

Le strisce-test CRT buffer usate possono essere eliminate come rifiuti abituali.

Conservazione

- A temperatura ambiente (12–28 °C)
- Stabilità: vedi data di scadenza
- Non utilizzare dopo la data di scadenza

Tenere lontano dalla portata dei bambini!
Ad esclusivo uso odontoiatrico!

Data di stesura delle istruzioni d'uso
05/2003

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Il prodotto è stato realizzato per l'impiego in campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto per gli impieghi da lui previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

CRT® buffer

Español

Instrucciones de Uso

Descripción:

CRT buffer sirve para la determinación de la capacidad de amortiguación de la saliva, y está dotado con un sistema de indicadores especial.

Indicaciones:

- Diagnóstico in vitro
- Determinación de la capacidad de amortiguación de la saliva

Aplicación:

La aplicación es profesional y la debe realizar el odontólogo, higienista dental o auxiliar de profilaxis.

Atención:

Al menos una hora antes de la realización del test, el paciente debe:

- No comer ni beber nada
- No masticar chicles de ningún tipo
- No fumar
- No lavarse los dientes
- No utilizar colutorios

Paso a paso:

1. Sentar al paciente en postura recta y relajada
2. Dar al paciente una cápsula de parafina para estimular la producción de saliva.
3. Recoger la saliva en un recipiente calibrado.

Consejo: Recoger la saliva durante un periodo de tiempo definido de 5 minutos y determinar a

partir de ahí (ml. Saliva/minuto) el índice del flujo de saliva.

Valoración en adultos:

normal ≥ 1 ml saliva/minuto

demasiado bajo $< 0,7$ ml saliva/minuto.

4. Extraer la tira de prueba CRT buffer del envase sin tocar el campo activo amarillo.
5. Colocar la tira de prueba con el campo activo hacia arriba sobre una superficie estable de papel secante.
6. Humectar todo el campo activo con la ayuda de una pipeta

Atención:

- Dejar gotear la saliva sin que la pipeta toque el campo activo
 - Aplicar la saliva sin inclusiones de aire
7. Después de exactamente 5 minutos de tiempo de actuación, comparar el color del campo activo con la muestra de colores, para determinar la capacidad de amortiguación de la saliva (imagen y cuadro modelo).

Valoración:

Los colores azul y amarillo indican respectivamente una alta y baja capacidad de amortiguación de la saliva.

Avisos especiales:

- En casos de una coloración a manchas del campo activo, valorar la capacidad de amortiguación en base al color desfavorable que aparezca.
- En caso de duda, repetir la prueba

Eliminación:

Las tiras de prueba utilizadas se pueden tirar con la basura normal de la clínica.

Avisos de almacenamiento y conservación:

- Almacenar a temperatura ambiente (12–28 °C)
- Caducidad: Ver fecha de caducidad
- No utilizar una vez caducado

**Mantener fuera del alcance de los niños
Sólo para uso odontológico**

Fecha de elaboración de las instrucciones de uso:

05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Este producto ha sido fabricado para su uso dental y debe manipularse según instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso, si el material es apto para los fines previstos, sobre todo si éstos no figuran en las instrucciones de uso.

CRT® buffer

Português

Instruções de Uso

Descrição:

CRT buffer é usado para determinar a capacidade buffer da saliva por meio de tira de teste que apresenta um sistema de codificação em cores.

Indicação

- Diagnóstico "in vitro".
- Determinação da capacidade buffer da saliva.

Aplicação

O teste deve ser conduzido pelo dentista, higienista ou assistente dental.

Atenção

Durante, pelo menos, uma hora antes da realização do teste, os pacientes não devem:

- comer ou beber,
- utilizar goma de mascar,
- fumar,
- escovar os dentes,
- usar qualquer líquido para limpeza bucal.

Procedimentos de uso

1. Colocar o paciente sentado verticalmente, numa posição relaxada.
2. Estimular a salivação, pedindo ao paciente para mastigar pílula de parafina.
3. Coletar a saliva em um recipiente calibrado, durante um tempo determinado de 5 minutos e, ao mesmo tempo, determinar a taxa de salivação (ml saliva / min.).

Dados para adultos:

Normal ≥ 1 ml saliva / min.

Muito baixa $< 0,7$ ml saliva / min.

4. Cuidadosamente, remover a tira de teste CRT buffer da embalagem, sem tocar no campo de teste amarelo.
5. Colocar a tira de teste sobre papel absorvente, com o campo amarelo para cima.
6. Usando uma pipeta, umedecer todo o campo amarelo de teste com saliva.

Observações:

- Deixar a saliva cair livremente. Não arranhar o campo de teste com a pipeta.
 - Evitar a formação de bolhas na saliva.
7. Para determinar a capacidade buffer da saliva, aguardar 5 minutos como tempo de reação e, depois deste tempo, comparar a cor revelada pelo campo de teste com as cores da tabela codificada.

Avaliação

Azul indica alta capacidade e amarelo revela baixa capacidade buffer da saliva.

Observações

- Se o campo de teste resultar manchado, avaliar a capacidade buffer de acordo com a mais desfavorável das cores presentes.
- Em caso de dúvida, repetir o teste.

Eliminação

Eliminar as tiras de teste usadas da maneira habitual.

Armazenamento

- Conservar CRT buffer na temperatura ambiente ($12-28^{\circ}\text{C}$ / $54-82^{\circ}\text{F}$).

- Estabilidade de armazenamento: ver data de validade.
- Não usar CRT buffer com prazo de validade vencido.

**Manter fora do alcance das crianças.
Somente para uso odontológico.**

Data de elaboração destas Instruções de Uso:
05/2003

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Este produto foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

CRT® buffer

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning:

CRT buffer för bedömning av buffertkapaciteten i saliven med hjälp av teststrip som är försett med ett indikatorsystem.

Indikationer:

- För in vitro bruk.
- Bedömning av salivens buffertkapacitet.

Användning:

För användning i allmänpraktiken av tandläkare, tandhygienister och profylaxsköterskor.

Viktigt:

Minst 1 timme innan provtagning, ska patienten inte:

- äta eller dricka något
- tugga tuggummi
- röka
- borsta tänderna
- använda munsköljning

Steg för steg:

1. Patienten skall sitta upprätt.
2. Patienten får tugga på en paraffinbit för att stimulera salivproduktionen.
3. Samla saliven i en mugg.

Tips: Samla den stimulerade saliven under 5 minuter och beräkna sekretionshastigheten (ml saliv/minut).

Exempel för vuxna:

normal ≥ 1 ml saliv/minut

mycket låg $< 0,7$ ml saliv/minut.

4. Tag ut CRT testen ur förpackningen utan att beröra det gula testfältet.
5. Lagg testremsan med det gula testfältet uppåt på ett stadigt underlag gärna på en absorberande pappershandduk.
6. Med hjälp av en pipett appliceras saliv över hela det gula testfältet.

Viktigt:

- Droppa saliven med pipetten utan att vispa runt på testfältet.
 - Saliven får ej blåsas ut med luftbläster.
7. Efter 5 minuter blir det ett färgutslag på testfältet, som visar buffertkapaciteten i saliven. Jämför sedan resultatet med färgkartan.

Utvärdering:

Den blå respektive gula färgen visar hög respektive låg buffertkapacitet i saliv.

Ytterligare hänvisningar:

- Vid en ojämn färgförändring skall testen värderas till det lägre värdet.
- I tveksamma fall ta om testet

Avfallshantering:

Teststripen hanteras som vanligt avfall.

Förvaring:

- Skall förvaras i rumstemperatur (12–28 °C).
- Hållbarhetstid: Se förpackningen.
- Produkten skall ej användas efter utgången datum.

Förvaras utom räckhåll för barn!

Endast för dentalt bruk!

Bruksanvisningen framtagen:

05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Detta material har utvecklats speciellt för dentalt bruk. Bearbetningen skall noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaksamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna.

CRT® buffer

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse:

CRT buffer er beregnet til fastlæggelse af bufferkapaciteten i spyt ved hjælp af en teststrimmel forsynet med et specielt indikatorsystem.

Indikation:

- In-vitro diagnostik.
- Fastlæggelse af bufferkapaciteten i spyt.

Anvendelse:

Produktet anvendes professionelt af tandlæge, tandplejer eller hjælpepersonale.

Advarsel:

Patienten må i mindst en time før gennemførsel af testen:

- ikke spise og drikke
- ikke tygge tyggegummi
- ikke ryge
- ikke børste tænder
- ikke bruge mundskyllemidler

Fremgangsmåde:

1. Lad patienten sidde afslappet.
2. Patientens spytproduktion stimuleres med tygning af en parafintablet.
3. Spyttet opsamles i et målebæger.

Tip: Det stimulerede spyt opsamles over et bestemt tidsrum, f.eks. 5 min, og flowraten (ml spyt/min) bestemmes.

Flowraten er for voksne:

normal ≥ 1 ml/min;
for lav $< 0,7$ ml/min.

4. CRT buffer teststrimmelen tages ud af pakningen uden at berøre det gule prøvefelt.
5. Prøvestrimmelen lægges på et stabilt, fugtsugende underlag med det gule felt opad.
6. Med en pipette befugtes hele det gule prøvefelt med spyt.

Bemærk:

- Spyttet skal dryppes ned på strimmelen uden at pipetten berører prøvefeltet.
 - Spyttet på prøvefeltet må ikke indeholde luftblærer.
7. Præcis 5 min. efter applicering sammenlignes prøvens farve med farveskalaen for at fastlægge spyttets bufferkapacitet.

Fortolkning

Farven blå indikerer en høj bufferkapacitet og farven gul indikerer en lav bufferkapacitet for det analyserede spyt.

Særlige bemærkninger:

- Ved en uensartet farvning af prøvefeltet vælges den uheldigste farve i fortolkningen.
- I tvivlstilfælde gentages prøven.

Bortskaffelse:

Brugte teststrimler bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Opbevaring:

- Opbevares ved stuetemperatur (12–28 °C).
- Lagerstabilitet: se holdbarhedsdato.
- Efter udløb af holdbarhedsdatoen bør produktet ikke anvendes.

**Opbevares utilgængeligt for børn!
Kun til dentalt brug!**

Udarbejdelse af brugsanvisningen:
05/2003

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

CRT® buffer

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus

CRT bufferia käytetään määrittelemään syljen puskurikapasiteettia indikaattoritestiliuskalla, joka reagoi värimuutoksella.

Indikaatio

- In vitro diagnostiikka
- Syljen puskurikapasiteetin määrittely

Käyttö

Testimenetelmä on tarkoitettu hammaslääkärien, hygienistien tai hammashoitajien ammattimaisesti käytettäväksi.

Huomaa:

- Ennen testin suorittamista potilaiden tulee olla vähintään tunnin ajan
- syömättä tai juomatta
 - pureskelematta purukumia
 - tupakoimatta
 - harjaamatta hampaita
 - käyttämättä suuvesiä

Testaus vaiheittain

1. Anna potilaan olla istuvassa asennossa rentoutuneena.
 2. Stimuloi syljen eritystä antamalla potilaan pureskella parafiinipalaa.
 3. Kerää kehittyvä sylki kalibroituun keräilyastiaan.
- Vihje:** Kerää erittyvä sylki 5 minuutin ajan ja määrittele samanaikaisesti syljen eritysnopeus (ml sylkeä/min).

Aikuisten arvot:

Normaali: ≥ 1 ml sylkeä/min

Liian matala: < 0.7 ml sylkeä/min

- Ota varovasti CRT buffer testiliuska pakkauksesta koskematta keltaiselle testausalueelle.
- Aseta liuska tukevalle imupaperille siten, että keltainen testauskenttä on ylöspäin.
- Kostuta koko keltainen testauskenttä syljellä käyttäen pipettiä.

Huomaa:

- Anna syljen tipahtaa liuskalle. Älä kosketa testiliuskaa pipetillä.
 - Vältä ilmakuplien muodostumista sylkeen.
- Määritellesäsi syljen puskurikapasiteettia vertaa testiliuskan väriä värimalleihin (kuvat) tarkalleen 5 minuutin vaikutusajan jälkeen.

Arviointi

Sininen väri osoittaa korkeaa puskurikapasiteettia kun taas keltainen matalaa.

Huomaa

- Mikäli testikenttä on kirjava, määrittele puskurikapasiteetti heikoimman tulosvärin mukaan.
- Mikäli epäilet tulosta, toista testi.

Hävittäminen

Testiliuskat voidaan hävittää normaalin vastaanot-tojätteen mukana.

Säilytys

- Säilytä CRT buffer testiliuskoja huoneen lämpötilassa ($12-28$ °C / $54-82$ °F)
- Käyttöikä: Katso viimeinen käyttöpäivä
- Älä käytä CRT buffer testiliuskoja viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

Säilytä tuote lasten ulottumattomissa! Ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön

Tiedot päivitetty:

05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

CRT® buffer

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving:

CRT buffer is een indicatiesysteem bestaande uit teststrookjes voor het bepalen van de buffercapaciteit van speeksel.

Indicatie:

- in vitro diagnostiek
- bepaling van de buffercapaciteit van speeksel

Toepassing:

Het systeem wordt professioneel toegepast door de tandheelkundige of mondhygiënist(e).

Let op:

De patiënt mag ten minste 1 uur vóór de test:

- niet eten of drinken
- geen kauwgom kauwen
- niet roken
- geen tanden poetsen
- geen mondspoeling gebruiken.

Stap voor stap:

- 1) Laat de patiënt ontspannen rechtop zitten.
- 2) Geef een paraffinetablet om op te kauwen, dit stimuleert de speekselproductie
- 3) Vang het speeksel op in een gecalibreerd bakje of glaasje

Tip: Verzamel gedurende een vastgestelde tijd van vijf minuten en bepaal vooraf de vloeisnelheid van het speeksel (ml speeksel/min).

Normaal resultaat bij volwassenen:

≥1 ml speeksel/min.

Te laag: < 0,7 ml speeksel/min.

- 4) Haal de CRT buffer-teststrook uit de verpakking zonder het gele teststuk aan te raken.
- 5) Leg de teststrook met het gele gedeelte naar boven op een stabiele en goed absorberende ondergrond van papier.
- 6) Maak met behulp van een pipet het volledige teststuk nat met speeksel

Let op:

- laat het speeksel uit de pipet druppelen zonder ermee over het teststuk te strijken
 - breng het speeksel aan zonder dat er luchtbelletjes meekomen
- 7) Vergelijk na precies 5 minuten inwerktijd de kleur van het teststuk met de kleurmonsters, om de buffercapaciteit van het speeksel te bepalen. (afbeelding resp. modelkaart)

Interpretatie

Blauw: een te hoge buffercapaciteit

Geel: een te lage buffercapaciteit

Speciale opmerkingen:

- Indien het teststuk niet egaal verkleurd is, moet de buffercapaciteit op basis van het meest ongunstige resultaat worden bepaald.
- Bij twijfel de test herhalen.

Afval

Gebruikte teststroken kunnen met het normale huisvuil uit de praktijk worden meegegeven.

Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport:

- Bewaren op kamertemperatuur (12–28 °C).
- Houdbaarheid: zie vervaldatum.
- Niet meer gebruiken na afloop van de vervaldatum.

**Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheelkundig gebruik.**

Datum van opstelling van de tekst:
05/2003

Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product werd ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie toegepast worden. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien gehouden om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie vermeld staat.

CRT® buffer

Ελληνικά

Οδηγίες Χρήσεως

Περιγραφή

Με το CRT buffer μπορούμε να προσδιορίσουμε τη ρυθμιστική ικανότητα του σάλιου με τη χρήση ταινίας με ειδικό σύστημα ενδείξεως.

Ενδείξεις

- Διάγνωση in-vitro
- Προσδιορισμός ρυθμιστικής ικανότητας του σάλιου

Εφαρμογή

Ο έλεγχος μπορεί να γίνει από τον οδοντίατρο ή τον/την βοηθό του.

Σημείωση

Για τουλάχιστον μία ώρα πριν πραγματοποιηθεί το τεστ, οι ασθενείς δεν θα πρέπει:

- να φάνε ή να πιούν οτιδήποτε,
- να μασήσουν τσιγares,
- να καπνίσουν,
- να βουρτσίσουν τα δόντια τους,
- να χρησιμοποιήσουν στοματικά διαλύματα.

Διαδικασία βήμα-βήμα

1. Βάζουμε τον ασθενή να καθήσει σε θέση χαλάρωσης.
2. Δίνουμε στον ασθενή να μασήσει παστίλια παραφίνης για να παράγει σάλιο.
3. Συλλέγουμε σάλιο σε σγκομετρικό δοχείο.

Σημείωση: Συλλέγουμε σάλιο για διάστημα

5 λεπτών και μπορούμε να προσδιορίσουμε το ρυθμό ροής σάλιου (ml σάλιου/λεπ.).

Αποτελέσματα για ενήλικες:

Φυσιολογικός ρυθμός ροής: $\geq 1\text{ ml σάλιου/λεπ.}$
Χαμηλός ρυθμός ροής: $< 0,7\text{ ml σάλιου/λεπ.}$

4. Βγάζουμε προσεκτικά την ταινία ελέγχου από το κουτί χωρίς να ακουμπήσουμε το κίτρινο πεδίο.
5. Τοποθετούμε την ταινία επάνω σε απορροφητικό χαρτί με το κίτρινο πεδίο να βλέπει προς τα επάνω.
6. Διαβρέχουμε ολόκληρο το κίτρινο πεδίο με σάλιο, χρησιμοποιώντας μία πιπέτα.

Σημείωση:

- Αφήνουμε το σάλιο να κυλήσει. Δεν ακουμπάμε την πιπέτα στην ταινία.
 - Αποφεύγουμε τη δημιουργία φυσαλίδων.
7. Για να υπολογίσουμε τη ρυθμιστική ικανότητα του σάλιου, συγκρίνουμε το χρώμα του πεδίου με τα δείγματα των χρωμάτων (στις εικόνες) ύστερα από, ακριβώς, 5 λεπτά αντίδρασης.

Αξιολόγηση

Μπλε χρώμα προσδιορίζει υψηλή ρυθμιστική ικανότητα του σάλιου, ενώ κίτρινο χαμηλή.

Σημείωση

- Αν το πεδίο έχει κηλίδες, αξιολογείστε τη ρυθμιστική ικανότητα σύμφωνα με το λιγότερο ευνοϊκό από τα χρώματα.
- Σε περίπτωση αμφιβολίας, επαναλαμβάνουμε το τεστ.

Απόρριψη

Απορρίπτουμε τις ταινίες κατά τον συνήθη τρόπο.

Αποθήκευση

- Αποθηκεύουμε το CRT buffer σε θερμοκρασία δωματίου ($12\text{--}28\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $54\text{--}82\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Διάρκεια ζωής: δείτε την ημερομηνία λήξεως
- Μη χρησιμοποιείτε το CRT buffer μετά την ενδεδειγμένη ημερομηνία λήξεως

Φυλάξτε μακριά από τα παιδιά Για οδοντιατρική χρήση μόνο

Ημερομηνία συγγραφής των πληροφοριών: 05/2003

Ivoclar Vivadent AG

FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Το υλικό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

Ivoclar Vivadent worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45

Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Maestro João Gomes de
Araújo 50; Salas 92/94
Sao Paulo, CEP 02332-020
Brasil
Tel. +55 11 69 59 89 77
Fax +55 11 69 71 17 50

Ivoclar Vivadent, Inc.

23 Hannover Drive
St. Catharines, Ont. L2W 1A3
Canada
Tel. +1 800 263 8182
Fax +1 905 988 5411

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 13-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26

Ivoclar Vivadent UK Limited

Meridian South
Leicester
LE19 1WY
Great Britain
Tel. +44 116 265 40 55
Fax +44 116 265 40 57

Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via dell'Industria 16
I-39025 Naturno (BZ)
Italy
Tel. +39 0473 67 01 11
Fax +39 0473 66 77 80

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2
Col. Condesa
06170 México, D.F.
Mexico
Tel. +52 (55) 55 53 00 38
Fax +52 (55) 55 53 14 26

Ivoclar Vivadent Ltd

12 Omega St, Albany
PO Box 5243 Wellesley St
Auckland, New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 914 9990

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

ul. Jana Pawła II 78
PL-01-501 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69

Ivoclar Vivadent S.A.

c/Valderribas 82
E-28007 Madrid
Spain
Tel. +34 91 513 10 08
Fax +34 91 552 64 07

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 16
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 93 930
Fax +46 8 514 93 940

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285